

PRÜFBUCH / INSPECTION PASS / LIVRET DE SERVICE

Stammblatt (ist vom Betreiber auszufüllen)

Original sheet (to be completed by the operator)

Fiche originale (à remplir par l'utilisateur)

Hersteller / Fabricant / Manufacturer: GIS AG, Hebe- und Fördertechnik, CH-6247 Schötz / Switzerland

- | | | |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Elektrokettenzug | <input type="checkbox"/> stationär / stationary / stationnaire | |
| <input type="checkbox"/> Electric chain hoist | <input type="checkbox"/> mit Handfahrwerk / with push travel trolley / avec chariot manuel | |
| <input type="checkbox"/> Palan électrique à chaîne | <input type="checkbox"/> mit Motorfahrwerk / with electric travel trolley / avec chariot électrique | |
| <input type="checkbox"/> Drehkran | <input type="checkbox"/> Hängekran | <input type="checkbox"/> Obergurtläufer / Top running crane / Pont roulant posé |
| <input type="checkbox"/> Slewing crane | <input type="checkbox"/> Suspended crane | <input type="checkbox"/> Untergurtläufer / Underslung crane / Pont roulant suspendu |
| <input type="checkbox"/> Potence | <input type="checkbox"/> Monorail | |
| <input type="checkbox"/> Hängebahn | <input type="checkbox"/> Monorail | |
| | <input type="checkbox"/> Pont roulant suspendu | |

Typ Type Type.....	Fahrwerk quer Transversal travel trolley Chariot perpendiculaire.....	Fahrgeschwindigkeit Travelling speed Vitesse de direction.....m/min
Baujahr Year of manufacture Année de construction.....	Fabrikationsnummer Manufacture number Numéro de fabrication.....	<input type="checkbox"/> mit Bremse <input type="checkbox"/> with brake <input type="checkbox"/> avec frein
Fabrikationsnummer Manufacture number Numéro de fabrication.....	Eigengewicht Fahrwerk Dead weight carriage Poids propre chariot.....kg	Laufreddurchmesser Wheel diameter Diamètre rouleau..... mm
Triebwerkgruppe ISO (FEM) ISO (FEM) classification Groupe ISO (FEM)	<input type="checkbox"/> M3 (1Bm) <input type="checkbox"/> M4 (1Am) <input type="checkbox"/> M5 (2m) <input type="checkbox"/> M6 (3m) <input type="checkbox"/> M7 (4m)	Fahrgeschwindigkeit Travelling speed Vitesse de direction.....m/min
Tragfähigkeit Load capacity Force de levage.....kg	Fabrikationsnummer Manufacture number Numéro de fabrication.....	<input type="checkbox"/> mit Bremse <input type="checkbox"/> with brake <input type="checkbox"/> avec frein
Eigengewicht Elektrozug Dead weight hoist Poids propre palan.....kg	Eigengewicht Fahrwerk Dead weight carriage Poids propre chariot.....kg	Laufreddurchmesser Wheel diameter Diamètre rouleau..... mm
Hubhöhe Lifting height Hauteur de levage.....m	Profil Profile Profil.....	Profillänge Profile length Longueur profil..... mm
Hubgeschwindigkeit Lifting speed Vitesse de levage.....m/min	Kranträgerprofil Crane bridge profile Profil pont transversal.....	Profillänge Profile length Longueur profil..... mm
Kette Chain Chaîne..... mm xmm	Spannweite Span Portée..... mm	Radstand Kopfträger Wheel base end carriage Empattement sommier..... mm
Lasthakengröße Load hook dimension Dimension crochet de charge.....	Kranbahnprofil Crane track profile Profil voie de roulement.....	Profillänge Profile length Longueur profil..... mm
Kraneinstufung (DIN 15018) Crane classification Classification pont..... H: B:	Maximale Stützweite Maximum support centres Distance maximale..... mm	

Betriebsspannung Voltage Tension..... V Hz	Steuerspannung Control voltage Tension de commande..... V Hz
Art der Steuerung / Kind of control / Genre de commande <input type="checkbox"/> direkt / direct / direct <input type="checkbox"/> über Schütz / by relay / par relais <input type="checkbox"/> über Frequenz / by frequency / par fréquence <input type="checkbox"/> mit Not-Aus / with emergency stop / avec marche-arrêt	Bedienungsart / Kind of operation / Genre d'operation <input type="checkbox"/> Flurgesteuert / Floor controlled / Commande depuis le sol <input type="checkbox"/> Idealgesteuert / Independent control system / Système de commande indépendante <input type="checkbox"/> Funkgesteuert / Wireless control system / Commande à radio

Zulassung / Approval / Homologation.....

Bemerkungen
Remarks
Observations

Inbetriebnahmeprüfung / Start-up checks / Tests de mise en service

Für Komplettierung, Montage und Inbetriebnahme gemäss Betriebsanleitung / Prüfbuch zeichnet verantwortlich:
Responsible for completion, assembling and start-up according to the instruction manual / inspection pass is:
Pour l'action de compléter, l'assemblage et la mise en service selon instructions / livret de service est responsable:

Ort - Land
City - Country
Lieu - Pays.....

Firma
Company
Raison sociale.....

Datum der Inbetriebnahme
Date of the start-up
Date de la mise en service.....

Verantwortlicher
Responsible person
Personne responsable.....

Unterschrift / Signature.....

Angaben zum Bemessungszeitraum / Instruction regarding periods of measure / Précisions sur période de calcul

letzte Berechnung am
latest calculation on
dernier calcul le

dabei festgestellte Restnutzungsdauer
thereby noticed remaining service life
durée d'utilisation restante constatée.....

h

Tag der Datenerhebung
Day of the data collection
Jour de l'enregistrement

Arbeitstage im Bemessungszeitraum
Working days within period of measure
Jours de travail dans période de calcul.....

Angaben zur Betriebsart / Instruction regarding kind of operation / Précisions sur genre de travail

ohne Zählwerke
 without counters
 sans compteurs

mittlere Hubhöhe
medium lifting height
hauteur de levage moyennem

Spiele/h
cycles/h
mouvements/h

Arbeitszeit/Tag
working time/day
temps de travail/jour

mit Zählwerken
 with counters
 avec compteurs

mit Betriebsstundenzähler und
Überlastabschaltung
 with elapsed time indicator and
overload cut-out device
 avec compteur des h de fonctionnement
et coupure en cas de surcharge

mit Lastkollektivspeicher (BDE)
 with load spectrum recorder
 avec enregistreur des états de sollicitation

letzter Zählerstand
latest position of counter
dernière position du compteur

neuer Zählerstand
new position of counter
nouvelle position du compteur

mit unbekannter Betriebsweise
 operating conditions not known
 conditions de travail inconnues

Zeitraum ohne Einsatz [Monate/Jahre]
Period without utilization [months/years]
Période sans utilisation [mois/années].....

Angaben zur Nutzung / Instruction regarding utilization / Précisions sur utilisation

mittels laufzeitbezogenen Lasten
 with running time related loads
 moyennant charges relatives à la durée de marche

(Gesamtlaufzeit des Hebezuges Heben/Senken mit/ohne Last = 100%)
(Total running time lifting/lowering with/without load = 100%)
(Durée de marche totale montée/descente avec/sans charge = 100%)

.....% mit Nennlast
with full load
avec charge maximale

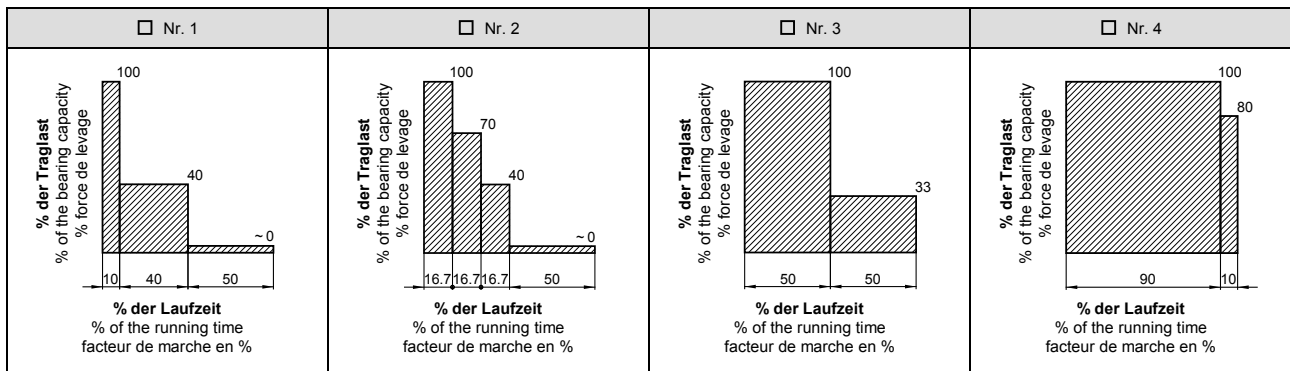
.....% mit $\frac{3}{4}$ -Last
with $\frac{3}{4}$ -load
 $\frac{3}{4}$ de la charge maximale

.....% mit $\frac{1}{2}$ -Last
with $\frac{1}{2}$ -load
 $\frac{1}{2}$ de la charge maximale

.....% mit $\frac{1}{4}$ -Last
with $\frac{1}{4}$ -load
 $\frac{1}{4}$ de la charge maximale

.....% ohne Last
with 0-load
0 de la charge maximale

mittels Lastkollektivs
 load collectives
 moyennant états de sollicitation



für die Richtigkeit vorstehender Angaben / for the correctness of above statement / pour la justesse des indications

....., den / the / le.....

Betreiber / Operator / Utilisateur

Testat / Certificate / Attestation

Restnutzungsdauer aus
Remaining service life from
Durée d'utilisation restante de

Vortrag
 Report
 Solde

theoretischer Nutzungsdauer
 theoretical service life
 durée d'utilisation théorique

h

festgestellte Nutzungsdauer für den Bemessungszeitraum vom
noticed service life for period of measure from
durée d'utilisation constatée pour période de calcul du

bis / to / au.....

h

verbleibende Restnutzungsdauer
remaining service life
durée d'utilisation restante.....

h

Hiermit testiert der Unterzeichnende
The signatory testifies herewith
Le soussigné atteste par la présente

eine verbleibende Restnutzungsdauer bis zur Generalüberholung von
 a remaining service life up to the general overhaul of
 une durée d'utilisation restante jusqu'à la révision générale de

die Überschreitung der theoretischen Nutzungsdauer um
 the exceeding of the theoretical service life by
 le dépassement de la durée d'utilisation théorique de.....

h

h

Eine Berechnung der verbleibenden Restnutzungsdauer ist nicht möglich, da obgenanntes Hubwerk zur Zeit seiner Fertigung nicht den Bestimmungen der ISO unterlag. Eine rückwirkende Einstufung ist nicht durchführbar.
 The calculation of the remaining service life is not possible as the above lifting unit was not subject to the ISO rules in its period of fabrication. A retroactive classification is not practicable.
 Un calcul de la durée d'utilisation restante n'est pas possible vu que le mécanisme de levage en question n'était pas soumis aux règles ISO au moment de sa fabrication. Une classification avec effet rétroactif n'est pas applicable.

....., den / the / le.....

Sachverständiger / Expert

